



O PRESENTE DE JAXY JATERÊ

AUTOR: Olívio Jekupe

ILUSTRADORA: Fran Junqueira

SUGESTÕES DIDÁTICAS

ANTES DE LER O LIVRO

1. Aproximação do tema – identificação da língua e da origem da história

Observe com seus alunos o texto na contracapa do livro. Leia com eles o texto em português e pergunte se alguém sabe em que língua está o segundo texto.

Leve-os a identificar na capa do livro a informação “Texto em guarani Werá Jeguaka Mirim”. Então, conclua que o texto está em guarani e pergunte quem fala essa língua. Conduza a conversa para que os alunos identifiquem a origem indígena dessa língua e da história que irão ler.

Chame a atenção da turma para o fato de que, na sétima e na oitava linhas, a palavra “livro” não foi traduzida. Pergunte a eles por que isso aconteceu e permita que exponham suas opiniões. Evidencie a inexistência da palavra em guarani, logo o uso da palavra em português. Proponha uma reflexão final, questionando: isso quer dizer que os guaranis só conheceram um livro após seu contato com os europeus? Destaque a origem oral do guarani e a tradição de passar suas histórias por gerações, oralmente.

2. Mobilização de conhecimentos prévios – leitura e reflexão

Leia com os alunos a dedicatória do livro e, em seguida, proponha algumas perguntas para discussão coletiva:

- Todos os povos indígenas do Brasil falam guarani?
- Existem muitos povos indígenas diferentes em nosso país?

O site Mirim Povos Indígenas no Brasil pode ser acessado para aprofundar a discussão. Disponível em: <https://mirim.org>. Acesso em: 12 mar. 2018.

- Por que a mãe natureza está sofrendo?
- O que os seres humanos vêm fazendo de errado?
- O que podemos fazer para a natureza se alegrar conosco?
- Os povos indígenas tratam a natureza da mesma forma que os povos não indígenas? Por quê?

Você pode propor outros questionamentos que considerar pertinente. A ideia, nesse momento é mobilizar o que os alunos sabem sobre os povos indígenas de nosso país e sobre a nossa relação com o meio ambiente.

DEPOIS DE LER O LIVRO

1. Seres protetores – discussão, resgate de diferentes culturas e pesquisa

O livro fala de Jaxy Jaterê, o protetor da floresta. Leia com a turma o texto que abre a p. 28 e destaque a relação desse mito com o Saci-Pererê.

Então, mostre que outros mitos conhecidos dos alunos também protegem a natureza, como o Curupira e o Boitatá. Resgate esses personagens com a turma, pedindo uma breve pesquisa, se considerar

necessário. Depois, discuta a relação de todos os seres do nosso folclore com a natureza, permitindo que os alunos compartilhem seus conhecimentos e introduzindo informações para serem analisadas. Você pode promover a reflexão com perguntas diversas, como:

- O boto viveria em rios poluídos?
- E a Iara?
- O que faria o Curupira se não houvesse a mata para proteger?

Evidencie a relação desses seres com a natureza e aproveite para discutir a origem deles – indígena, africana, europeia, um mistura dessas culturas – retomando a transformação do Jaxy Jaterê em Saci-Pererê.

Uma pesquisa sobre o tema pode enriquecer a reflexão. Você pode atribuir diferentes seres folclóricos a grupos de alunos, para que busquem dados sobre sua história e origem. As informações reunidas podem ser compartilhadas em sala e expostas para o restante da escola em um mural.

2. *Um pouco de guarani – vocabulário a partir do livro*

Assim como a palavra “livro” não foi traduzida para o guarani no texto de contracapa, ao longo da história lida, algumas palavras em guarani não foram traduzidas para o português: petyngua, ka-guijy, pety, avaxi.

Chame a atenção dos alunos para isso e peça a eles que encontrem o significado dessas palavras no próprio livro. Auxilie na busca se necessário. Depois, com o objetivo de ampliar o vocabulário em guarani a partir da curiosidade do grupo, proponha que a turma explore o site Glosbe, que traz um dicionário português-guarani (Disponível em: <https://pt.glosbe.com/pt/gn/a>. Acesso em: 12 mar. 2018). Outra opção é explorar o site Dicionário Ilustrado Tupi Guarani, para identificar palavras que usamos no dia a dia e possuem sua origem no tupi e no guarani (Disponível em: <https://www.dicionariotupiguarani.com.br>. Acesso em: 12 mar. 2018).

3. *Os indígenas e os animais silvestres – observação, pesquisa e reflexão*

Observe com a turma a ilustração da p. 7 e discuta qual animal está na rede com Kerexu. Leve

os alunos a identificarem a capivara e apresente algumas informações sobre o roedor, ou peça a eles que pesquisem informações e as compartilhem em aula. Discuta o fato de um animal silvestre ser retratado como um animal de estimação. Mostre que é comum os indígenas domesticarem animais silvestres porque eles próprios estão inseridos na natureza, vivendo muito perto desses animais. A conversa pode ser ampliada para diferentes tipos de reflexão, que podem se adequar aos conteúdos que estão sendo estudados pela turma, como:

- o impacto gerado pela domesticação de um animal silvestre, a retirada desse animal da natureza, a mudança de seus hábitos;
- o tráfico de animais silvestres e o impacto muito maior se comparado à prática da domesticação dos indígenas;
- a agressão causada quando a domesticação é feita para agradar/atraindo turistas – animais silvestres domesticados e mantidos presos para tirar fotografias, por exemplo;
- as necessidades de um animal silvestre em comparação a um animal de estimação.

4. *Alimento típico – análise e comparação de realidades*

Retome com os alunos o pedido de Kerexu a Jaxy Jaterê: avaxi. Então, leia com eles o texto “O milho colorido” (p. 28) e discuta a variedade de alimentos feitos a partir desse milho. Destaque a importância do avaxi na alimentação guarani, dando valor ao pedido de Kerexu. Então, discuta com a turma os alimentos típicos de sua região e identifique com os alunos qual seria o “avaxi” da alimentação local, aquele item usado para a produção de diversos dos pratos típicos. Peça a eles que busquem informação sobre esse ingrediente, descobrindo sua origem, detalhes de seu plantio e pratos que são feitos com ele. Depois, discuta com a turma o quanto o pedido de Kerexu foi bom para ela e para as pessoas que viviam com ela. Proponha a eles que discutam o que pediriam a Jaxy Jaterê, orientando-os a selecionar um pedido relacionado à natureza e que possa beneficiar sua comunidade.